

Inverno 2006

REVISTA
INFORMATIVA
...y Cultural



Casa Galicia
New York



REVISTA INFORMATIVA ...y CULTURAL

Casa Galicia
37-09 31st Avenue
Astoria, NY 11103
Phone: (718) 932-1114
Fax: (718) 932-1115
Pagina web: www.casagaliciany.galiciaaberta.com



Sumario...

Carta del Presidente.....	3
Carta de Cultura y Propaganda.....	4
Nuevos Socios.....	4
La Reina del 2006.....	5
A Luz do Candil.....	5
Clases Informática.....	6

PAGINAS INFORMATIVAS

Entrevista.....	7
Los Pescados de Bonifacio.....	7

PAGINAS CULTURALES

El Año Mozart.....	11
La Guardia Suiza del Vaticano.....	12
Centenario de Santa Eugenia de Riveira13	
El motete "Ave verum corpus"	
K.618 de W. A. Mozart * Cocina.....	14
Emilio Gonzalez López.....	15
Alfonso Daniel Rodríguez Castela.....	17
Diego deGiráldez.....	18
Pagina del Humor.....	20
Pagina del Conocimiento.....	22
Nuevos Padres de 2006.....	23
Registración para el Curso Informática.....	25
Deed para Manhattan.....	26

HORARIOS DE CASA GALICIA

Casa Galicia esta abierto los siete
dias de la semana.
El Restaurante de
12pm a 9 pm.

Editor: Estrella Romero

Contributing Writers:

Vanessa Formoso
Antonio Lampón
Manuel Zapata

Graphic Artist: Jaime Romero

Señor(a) - Asociado a):

Felíz Año Nuevo, para usted y su familia. Que este año que comienza sea portador de salud y bienestar para todos. Son los deseos de la directiva 2004-06. Nuestro trabajo dirigiendo esta sociedad termina el 12 de enero; algunos de sus miembros siguen en la nueva directiva, y confío que todos podamos seguir colaborando y apoyando a la nueva directiva 2006-08 por el bien de la Sociedad.



Nuestra Sociedad tiene la fortuna de tener socios que brindan su tiempo libre, aunque a veces no resulte fácil. En los 66 años de historia de Casa Galicia todos los presidentes, directivos, profesores, operarios podrían contar infinidad de anécdotas, tanto de carácter cultural como humanitario; el cariño, la tolerancia y la buena voluntad de la gente están siempre a disposición de todos, y con resultados excelentes para cualquier socio que desee transmitir sus enseñanzas y experiencias a los que hayan sido elegidos para dirigirnos, lo puede ser tan beneficioso como el dinero del gran proceso que supone mantener la Sociedad en pie, grande y saludable.

Personalmente estoy muy agradecido a los directivos y a todos los socios al darme la oportunidad de ser el Presidente y servirles con todo mi respeto. Mis sinceras gracias a los pequeños y a los mayores por participar en esta Sociedad: en el baile, música, gaitas, banda, coro, etc. A los padres, por motivarlos y depositar su confianza y apoyo en nuestros programas. Todos ellos son los que representan a Casa Galicia para que siga adelante.

Atentamente,

Antonio A. Fernandez
Presidente

CARTA DE CULTURA Y PROPAGANDA

“El tiempo es un testigo mudo y solo se puede adivinar en escasas ocasiones”

Todo llega y todo pasa, cosas de la vida. Así también llegó y así pasó el período de nuestro mandato en Casa Galicia. El día 9 de diciembre del 2006 será elegida la nueva directiva con nuevas caras, nuevos proyectos e ideas, o sea, la continuación del desarrollo de la Sociedad que tiene lugar cada dos años. Es bien sabido que en cualquiera nación, asociación o club social la comisión gestora no gobierna al gusto de todos los miembros; lo mismo se puede decir, seguramente, de nosotros, aquí, en Casa Galicia: aunque hayamos puesto siempre nuestra mejor voluntad, nuestro tiempo y nuestras posibilidades a disposición de los socios, que no siempre hayamos. Los desafíos a que nos enfrentábamos aceptando nuestros cargos eran grandes, y las responsabilidades y decisiones, complicadas y en todo momento hemos procurado hacer lo que nos parecía mejor para los socios y para Casa Galicia, siempre en el más estricto respecto a nuestros estatutos.

El tiempo es un testigo mudo y a través de la historia de la Sociedad se descubre que la actual Junta Directiva, como las Juntas que la precedieron, hizo mucho, aunque bien se ve que queda todavía mucho por hacer. El camino del triunfo debe ser tarea de todos. Debemos aplaudir a aquellos fundadores, humildes obreros, empleados, artesanos..., que lucharon por mantener una Sociedad para que todos los gallegos de Nueva York recibieran ese calor humano que sus paisanos necesitaban en una tierra ajena. A través de los años todo ha ido cambiando, y así nuestra generación encuentra, afortunadamente, todo mucho más fácil, como consecuencia del esfuerzo de aquellos buenos hombres y mujeres que nos han precedido.

Como Presidenta de Cultura en este mandato, he dedicado muchas horas al cometido que se me había encargado, ya que creo de corazón que “La Cultura es nuestro pasaporte”, la identi-

dad que nos hace falta y que debemos conservar para que no seamos un objeto sin valor en una sociedad demasiado turbulenta.

Por Casa Galicia han pasado grandes personajes; pintores, músicos, escritores, bailarines, grandes políticos y sin duda alguna muy buenos presidentes. Todos ellos nos han dejado con cierta morriña de nuestras raíces y deseos de seguir el camino que otros han trazado con tanto cariño. No les defraudemos,

Estela V. Romero
Presidenta de Cultura y
Propaganda



NUEVOS SOCIOS DEL 2006

01-17-06 -Manuel Arias —Castro Caldelas, Ourense
01-17-06 -Gloria Sobrino —Sada, A Coruña
01-17-06 -José Vázquez —Cea, Ourense
01-17-06 -María J Rodríguez —Santa Uxúia de Riveira, A Coruña
01-17-06 -Pedro T. González —Habana, Cuba
02-27-06 -Antonio Moledo —Mazaricos, A Coruña
03-24-06 -Marianela Miller —Habana, Cuba
04-21-06 -Miguel Ángel Mosteiro —Buenos Aires, Argentina
04-21-06 -David Álvarez —Oyster Bay, Nueva York
05-19-06 -Michael López —Queens, Nueva York
05-19-06 -Juan Lino Rey Pérez —Sada, A Coruña
06-16-06 -Antonio Mayán Calo —Porto do Son, A Coruña
06-16-06 -Ramón Rodríguez —Muros, A Coruña
06-19-06 -Vicente Trezza MD —Barranquilla, Colombia

06-16-06 -Nieves Irene Vargas —Morón, Cuba
06-16-06 -Mirian Fernández —Habana, Cuba
09-15-06 -Michael Gil —Greenwich, Connecticut
10-20-06 -María Mercedes Domínguez —Nueva York, NY
10-20-06 -José Manuel Corolo —Mareon, Pontevedra
10-20-06 -Manuel Segundo Gómez —Samiera, Pontevedra
11-17-06 -Carmen Vázquez Falcón —Cambados, Pontevedra
11-17-06 -John R. Sánchez —Nueva York, NY
11-17-06 -Adrián Rodríguez —Bronx, Nueva York
11-17-06 -Manuel Ángel Pombo —Polo, Pontevedra
11-17-06 -Francisco Lago —Lira, A Coruña
11-17-06 -Miguel Álvarez —Cambela, Ourense
11-17-06 -Verónica Castro —Noya, A Coruña
11-17-06 -Fernando A. Fernández —Cuba

La Reina del 2006

El año 2004-05 fueron dos años muy satisfactorios para mí por el hecho de, acompañar a mi hermana Jéssica en los numerosos actos sociales y culturales con el motivo del reinado de Casa Galicia 2004-05. Diversas personas me propusieron que me presentase como aspirante a puesto tan honorífico, por lo que acabé decidiéndome, y así me postulé para el bienio 2006-07. Al igual que había sucedido a mi hermana, también para mí fue casi un sueño haber sido elegida la representante de nuestra gran comunidad gallega, un sueño que conlleva ciertas responsabilidades y obliga a una relación un tanto desconocida para mí de los diferentes pueblos y su cultura.

Una de las cosas que me ha impresionado profundamente durante mi reinado fue el desfile de la Hispanidad al ver como toda una comunidad se une para celebrar sus costumbres en un mundo lleno de

música y colorido, conocer maravillosas muchachas representando a sus respectivos países y la oportunidad de conocer al alcalde de La Coruña, que vino expresamente de España para esta celebración anual tan nuestra. Así que, después de todas estas cosas tan gratas, es mi deber agradecer a mis amigos el apoyo recibido, a nuestro

Presidente, Antonio Fernández, y, sin lugar a duda, a mi familia, por el soporte y cariño que me han proporcionado, ya que el esfuerzo que envuelve todo este apoyo es grande, pero han superado todo con el mismo amor y la misma satisfacción que yo experimento.

Vanessa Formoso

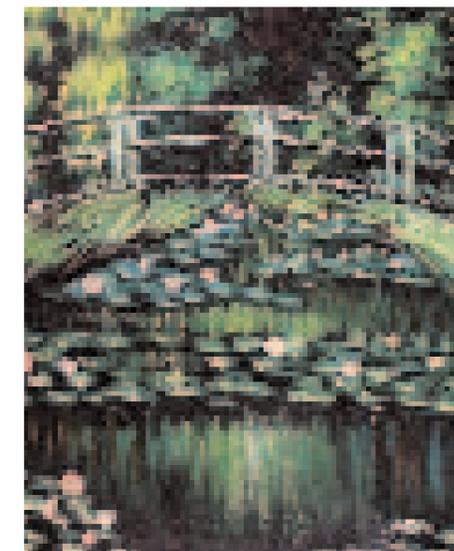


A LUZ DO CANDIL

Aquela tarde na ponte,
Que sacaches o sombreiro,
Dixestes qu'era fermosa ,
Com'a flor do limoeiro;

Que tiña frescor d'aurora
E unha pícara mirada
E que pedirme quixeras,
Que alegrara a tua morada;

E cos meus rizos dourados
Meneándose co vento
Trocóuse a miña tristura
En alegre sentimento;



Afondei na branca area
Xunto ó bravo e grande mar
Cando vin o meu remeiro
partir lonxe do meu lar;

Nesa area do camiño,
Onde o sentimento chora,
Sentín un dolor no peito,
No corazón, donde mora;

Y o candil alumeando,
N'aquela noite tan calma,
Despedinme d'aquel soño,
Porque xa non tiña alma.

Estela V. Romero

LOS PARTICIPANTES DE CLASES DE INFORMATICA

Este año 2006 un nuevo programa se ha iniciado en Casa Galicia: "Estudio de Informática Quasar", programa esperado por muchos miembros que deseaban tener más conocimientos de los nuevos, que ya no son tan nuevos medios de comunicación y páginas internet, un sueño que casi se apolilla con el tiempo. Puedo decir, y con gran satisfacción, que después de introducir el proyecto al principio de mi segundo mandato, o sea, hace ahora unos dos años, me llevé la gran sorpresa de la cantidad de aspirantes. La verdad, casi me invadió el pánico al verme en tan enredada situación por el limitado espacio de que disponíamos en Casa Galicia y por la cantidad

de dinero que supone adquirir 8 ordenadores, que son los que se necesitarán y ocuparán nuestro estudio. Pero lo hermoso de la empresa y el gran número de aspirantes nos animaron a superar todas las dificultades, y mucho más cuando supe que contábamos con un magnífico profesor, don Ivan Boluarte, a quien agradezco su generosa disposición.

No cabe duda que hoy en día los hijos no están interesados en ayudar a sus padres a introducirse en eso de la informática, pues la mayor parte de los inscritos son padres y madres jóvenes, y no cabe duda de que no deja de ser paradójico que el hijo se convierta en el profesor de sus

padres, pues, efectivamente, cualquier joven domina hoy el mundo de los ordenadores con gran soltura y competencia.

Es de esperar, pues, que también nuestros jóvenes padres y madres de Casa Galicia aprendan, no solamente a manejar el ordenador para enviar mensajes por el correo electrónico, que eso, gracias a Dios, hoy lo hacemos hasta los que ya tenemos nietos, sino a dar otros pasos más allá de esas cosas elementales.

En fin: Que ¡adelante con nuestra Casa Galicia!

*Estella V. Romero
Presidenta de Cultura*



"Un pueblo mantiene su identidad gracias a su cultura"

PAGINAS INFORMATIVAS

ENTREVISTA CON DON MANUEL LUIS RODRIGUEZ SECRETARIO GENERAL DE LA EMIGRACION DE LA XUNTA DE GALICIA

El 26 de noviembre del 2006, durante su visita a la ciudad de Nueva York, el Secretario General de Emigración de la Xunta de Galicia, don Manuel Luis Rodríguez, en el marco de promover la cultura gallega en las universidades estadounidenses, fue recibido también en las entidades españolas Casa Galicia, Centro Orensano, Club España, La Nacional y el Círculo Español, todos ellos ansiosos de que la Xunta refuerce programas que beneficien a los muchos españoles que viven en Nueva York y New Jersey. Algunas novedades anticipadas nos las ha dejado saber en el curso de la visita: intercambio de estudiantes que quieran completar su formación superior en las universidades gallegas y becas de postgrado a licenciados que deseen elegir algún campo gallego para su formación universitaria.



EL SECRETARIO XERAL DE EMIGRACIÓN, MANUEL LUIS RODRÍGUEZ

toral no lo contempla. Se trata de una de las reivindicaciones que históricamente se impulsa desde la comunidad exterior. Ahora bien, si es verdad que no admite discusión que la legislación al día de hoy es la que conocemos, no menos cierto es que en los últimos años se han dado pasos con una alta carga simbólica a favor de una mayor consideración del peso de la emigración, al incluirse en las listas de algunos partidos a personas integradas en el colectivo de gallegos emigrantes. Tengo en la cabeza, por ejemplo, el caso del senador, elegido por la provincia de Ourense, Cándido Rodríguez, natural de Venezuela.

La reforma del Senado que el actual Gobierno de José Luis Rodríguez Zapatero quiere emprender, sería según algunos expertos una

buena ocasión para que la Cámara Alta se convirtiese en una auténtica institución de representación territorial, es decir, que en el Senado que emanase de la reforma sí podría estar representada directamente la emigración española. Se trata de una propuesta que tal vez en su momento se evalúe seriamente.

P. ¿Cuándo se aprobará una ley que permita a los emigrantes elegir sus propios parlamentarios, para que se defiendan mejor nuestros intereses?

P. La emigración no elige directamente a ningún parlamentario.

R. Efectivamente la emigración no elige directamente a ningún parlamentario, porque en estos momentos a legislación en materia elec-

R. Como usted sabe, aprobar una ley electoral de esas características es competencia del Congreso de los Diputados, por lo que

comprenderá que yo no esté en disposición de decir en qué momento se dará esa circunstancia. Lo que sí puedo manifestar como secretario general de Emigración de la Xunta de Galicia es que velamos desde la absoluta responsabilidad y entrega por los intereses de los emigrantes gallegos, puesto que para nosotros son ciudadanos de pleno derecho.

P. ¿Existe la posibilidad de crear la figura del "cónsul honorario" que tenga como función asistir a los gallegos residentes en la zona?

R. Incorporar nuevas figuras diplomáticas es, en mi opinión, abrir un debate de largo aliento. Ahora bien, las figuras que ya existen son lo bastante representativas y útiles como para que nuestra ciudadanía pueda acercarse a ellas para demandar ayuda. En cualquier caso los gallegos residentes en Nueva York deben saber que el Gobierno gallego es el mejor valedor de sus intereses, y que como tal está siempre a su disposición. Nuestro objetivo es garantizar el mayor bienestar de nuestros ciudadanos; en ese sentido

hemos iniciado un proyecto de creación de delegaciones de la Xunta en el exterior, que se irán constituyendo paulatinamente, teniendo en cuenta aquellos países que registran mayor presencia gallega. Razón por la cual en el presente año se constituirá la primera de estas instituciones en la capital argentina, Buenos Aires.

P. ¿Cuándo se van a conseguir que a los gallegos les convaliden los permisos de conducir americanos con el español?

R. El interrogante que usted plantea es extensible a otros países, donde también se interesan por esta eventualidad. El Gobierno gallego, ante ese clamor que constatamos en el exterior, se ha puesto ya en contacto con el Ejecutivo central para instarlo a agilizar en la mayor medida posible la convalidación, no sólo de permisos de conducir, sino también de títulos formativos.

P. ¿Por qué no se crea una ley que obligue a las compañías a ofrecer seguros de coches a los emigrantes que están temporalmente en

España?

R. La información de que yo dispongo dice que en España es perfectamente posible suscribir seguros de automóvil temporales. Ciertamente, habrá que cumplir una serie de requisitos mínimos, como son tener el vehículo en regla, es decir, con los impuestos al día, y disponer de un permiso de conducir homologado. En relación a la pregunta de por qué no se crea una ley que obligue a las compañías, me gustaría que comprendiese usted que no es a mí, por razones obvias, a quien hay que plantear una cuestión de ese tipo. Ni siquiera estoy seguro de que haya que legislar ad hoc para cuestiones tan puntuales. Piense que si hubiese que desarrollar una ley para obligar a las compañías de seguros a ofrecer un determinado servicio estaríamos poniendo las bases para regresar a los estados superintervencionistas, en la actualidad ya superados.

*Estella V. Romero
New York*

EL INVENTO DEL TENEDOR

En el siglo XI comenzaron a utilizarse los tenedores en los hogares italianos para comer fruta sin mancharse los dedos. Hacia 1450 empezaron a sustituirse al cuchillo de punta afilada para tomar la carne del plato. La mayoría de los tenedores primitivos eran de dos puntas hasta el comienzo del siglo XIX, en que se pusieron de moda los de tres puntas, seguido de los de cuatro hacia 1880.

El secreto de aburrir a la gente es contarle todo de uno mismo.

LOS PESCADOS DE BONIFACIO COMANDANTE

Bonifacio Comandante es el nombre de un pescador filipino que ha descubierto recientemente la fórmula de hacer llegar los pescados vivos a su mesa aunque tengan que volar 24 horas y a cualquier país del mundo.

El pescador Bonifacio se ha inventado un sencillo procedimiento que consiste en mantener los pescados vivos y frescos durante 24 horas y transportarlos a mercados en otros países sin que sufran cambio alguno, incluso pescados como el mero, que fuera del agua aguanta vivo solamente una hora.

El procedimiento de Bonifacio parece muy simple: comienza por no dar de comer a los pescados durante tres días y ponerlos luego en unas sales invernantes mezcladas en el agua por tres horas, pues estas sales hacen un efecto anestésico natural sin dañar ningún órgano y hacen dormir a los pescados en su trayectoria. Se sacan de estas sales invernantes y se empaquetan de lo que surge el efecto anestésico de invernación hasta llegar a su destino. Al ponerse en contacto con el agua vuelven a nadar sanos y salvos inmediatamente. Nos da que pensar que no todo está inventado; la historia, como siempre, nos sorprende de nuevo. Tenemos que reconocer que este método es la solución del sabor exigente a la hora de disfrutar un buen plato de pescado fresco.

LA PESETA

¿Se acuerda usted de la peseta? Dejó de acuñarse el martes 19 de junio de 2001 después de 132 años de historia. La última pieza de esta moneda, que acuñó la Real Fábrica de Moneda, fue una una de 100 pesetas de una emisión conmemorativa. La peseta comenzó su historia en 1869 y dejó de tener valor el 28 de febrero de 2002.



¿Sabe usted de donde procede la palabra salario?

- proviene de la palabra "sal" antigua forma de pago de unos saquitos de sal.

"Se indulgente con la sociedad, no le reclames lo que tu nunca le has dado"



**AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD ESPAÑOLA CON
MÁS DE 35 AÑOS DE EXPERIENCIA**

**OFRECEMOS LAS MEJORES TARIFAS AEREAS,
ALQUILER DE COCHES, PAQUETES Y CRUCEROS.**

**CONSULTE SU PROXIMO VIAJE CON NUESTROS
AGENTES:**

**JAIME GONZALEZ
MONICA VALLINA
ROSANA HUERTA**

TEL (212) 243 7335 • (212) 243 7359

FAX (212) 675 5256

seascape1@earthlink.net

**237 W 13th Street
New York NY 10011**

PAGINAS CULTURALES EN EL "AÑO MOZART"

Estamos, ya se sabe, pues nos lo dicen a diario, en el "Año de Mozart". Cualquiera ocasión es buena: hace 250 años de su nacimiento, que tuvo lugar el 27 de enero de 1756. No hace mucho se celebró otro "Año de Mozart, y esa vez con más razón: en 1991, en el segundo centenario de su muerte. Es igual. Todo sea bienvenido para recordar al que seguramente fue el más grande músico de toda la Historia.

Nuestra revista quiere sumarse a esas celebraciones. Y lo hace recordando una cualidad de Mozart que pocos conocen: "Mozart escritor de cartas". Tiene una correspondencia increíblemente abundante; desde que era un niño. Vamos a escoger dos o tres cartas, de las muchas, muchísimas, que escribió casi a diario, a su madre y a su hermana durante su primer viaje a Italia; comienzan en diciembre de 1769, es decir, cuando aún no había cumplido los trece años, y se continuaban, con los más diversos correspondales, hasta los últimos días de su vida.

A pesar de ser, pues, tan sólo un niño, es notable la madurez que ya tenía entonces y que se ve, por ejemplo, en los juicios que emite, en algunas de estas cartas, acerca de la música que oía, sobre todo ópera, que para él, que hasta entonces había vivido casi recluido en Salzburgo, resultaban del todo nuevas, pero que, no obstante eso, él califica con una precisión sumamente cierta. Por ejemplo, la que

escribe a su hermana desde Milán el 26 de enero de 1770 - la víspera de cumplir trece años-, a propósito de la ópera Demetrio, de Hasse, con libreto de Metastasio:

"La prima donna canta bien, pero no hace algún movimiento en el escenario; la segunda donna parece un sargento, con una voz poderosa, aunque de verdad no canta del todo mal, tanto más, cuanto que era la primera vez que actuaba; el primo uomo canta

Muy bien, pero con una voz desigual; el secondo uomo es ya viejo y no me gustó; el tenor no canta mal, pero no sostiene los sonidos, como les pasa a todos los tenores italianos; es muy amigo nuestro (...). La orquesta no estaba mal".



Y así por este estilo va calificando, con una precisión admirable, todos los elementos, lo mismo que hace, en la misma carta, acerca de otra ópera que oyó en Cremona, La clemenza de Tito, de nuevo de Hasse y de nuevo con libreto

de Metastasio, sobre el que, dicho sea de paso, el propio Mozart compondría, en el increíble breve período de tres semanas, su última ópera, para la coronación del emperador Leopoldo II, estrenada en Praga el 6 de septiembre de 1791, exactamente tres meses antes de morir el gran Mozart.

El poco espacio disponible no me permite seguir copiando otras cartas de las que en estos meses envió a su madre y a su hermana. Pero no me resisto a copiar la que les escribió, a las dos, el 10 de febrero de 1770 desde Milán, pues en su estilo humorístico es una muestra bien expresiva de lo que son otras muchas de sus cartas:

"Cuando se habla del rey en Roma muy pronto asoma, dice el refrán. Esto sucede con vuestras cartas: yo pensando cuándo recibiría una, y he aquí que me llegó. Yo me porto bien, Dios sea loado por todo; pero sigo soñando siempre con recibir cartas vuestras. Beso la mano de mamá y envío a la hermanita un besito, grande como un grano de una pequeña viruela. Total: yo sigo siendo el mismo de siempre... ¿Quién...? ¡El mismo guasón!"

Lo más bonito la firma; literalmente así:

*"Wolfgang en Alemania,
Amadeo en Italia,
DE MOZARTINI"*

*Estella V. Romero
Nueva York*

LA GUARDIA SUIZA DEL VATICANO

En este 2006 se cumplen los 500 años del nacimiento de la Guardia Suiza del Vaticano, creada por el Papa Julio II el 22 de enero de 1506. Este cuerpo de soldados del Vaticano, son un grupo de hombres de Suiza y Alemania comprendidos entre los 18 y 25 años. Los requisitos para pertenecer a la Guardia Suiza no parecen ser muy rigurosos, y hoy en día son más flexibles en sus exigencias después de algunos cambios ocurridos hace unos 30 años por escasez de jóvenes; poseer unos 1.74 centímetros de altura, aunque la mayoría son más altos, ser bien parecidos, servir por contrato de dos años, ser ferviente activo de la religión católica y solteros.

La historia de este ejército del Vaticano es muy poco conocida. Pertenecen al período del Renacimiento los llamados "Helvecios", guer-



ros de gran coraje de Helvecia, la hoy llamada Suiza. Eran mercenarios, alrededor de 15.000 hombres dispuestos a este tipo temporal de trabajo. Un soldado era muy bien recompensado en el extranjero, ya que en ese período casi no había otro medio de vida. Tanto los Reyes de España como los de Francia los usaban para ser los instructores de sus ejércitos y decía el historiador italiano Guicciardini que eran "el nervio y la esperanza de un ejército".

El papel que la Guardia Suiza ejerce en el Vaticano es de suma importancia: mantener el honor y el orden. Cada año, el 6 de mayo, renuevan sus votos en los jardines de San Dámaso dentro del Vaticano. Los nuevos soldados que toman posesión de sus cargos se arrodillan y levantan los tres dedos de la mano derecha y juran servir al Papa hasta la muerte. Sus vistosos trajes fueron diseñados -según algunos historiadores, sin prueba alguna,- por el famoso pintor Miguel Ángel con sus colores dorados, azules y gran plumero rojo.

"O.K."

¿De dónde viene el frecuente "O.K"? Se utiliza mucho esta expresión, no castellana pero aceptada popularmente, para dar a entender que todo va bien y que no se nos presenta ningún problema. Corresponde a unas siglas de una frase inglesa. Durante la guerra de Sucesión de los Estados Unidos, los ejércitos tenían por costumbre escribir en una gran pizarra las bajas causadas en las batallas. Cuando no había ningún muerto, en la pizarra se podía leer "O.K.", es decir, "0 killed" (cero muerto).

CENTENARIO DE SANTA EUGENIA DE RIVEIRA

Ante todo el nombre: Los que somos "de allí", para quienes Riveira fue, toda la vida, algo familiar, Riveira fue siempre "Santa Eugenia de Riveira", y hasta, en el lenguaje diario, usábamos indiferentemente los nombres "Santa Eugenia" o "Riveira", con un sentido del todo idéntico. Desde hace unos pocos años se comenzó una moda del todo nueva, cambiándole el nombre por el de "Santa Uxía" de Riveira, algo que los que somos de aquella misma comarca no acabamos de entender completamente.

El nombre de "Riveira", o "Ribeira", es muy antiguo; la primera vez que aparece nombrada esa población con ese nombre es nada menos que el año 1387, en un documento exhumado y publicado, hace ya más de un siglo, por el benemérito y canónigo de la catedral compostelana, don Antonio López Ferreiro. A partir de entonces son muchos los documentos que mencionan esa población.

Pero todo indica que se trataba de un poco más que un pequeño núcleo de pescadores. De hecho, incluso mucho más tarde, a comienzos del siglo XVII, apenas si tenía unos 400 habitantes. La población fue creciendo, y cuando en 1753 se confeccionó el llamado "Catastro del Marqués de la Ensenada", Riveira figura con 1.224 habitantes, que treinta años después, cuando se confecciona un nuevo catastro, el de Floridablanca, había subido un poquito: 1.361 habitantes; Pascual Madoz, en su famoso



"Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus posesiones de Ultramar", en el tomo XIII (Madrid 1849), página 515, hace una detallada descripción de Riveira, de la que bien copio estos datos, entre otros muchos que da.

Riveira tenía entonces 281 casas y 2.202 habitantes; las casas "forman una plaza, una calle principal y varias transversales"; "hay una escuela, frecuentada por 200 niños y niñas, y el maestro está dotado con 3.300 reales y lo que mensualmente le dan los niños que no son pobres"; "el camino que se dirige a Santiago por la Puebla y Caramiñal está mal cuidado; el correo se recibe por medio de un cartero, que lo recoge en la Puebla del Deán, los domingos, martes y jueves, y sale lunes, jueves y sábados"; "el comercio es limitado a varias tiendas de quincalla y abacería, pues carece de muelle, a pesar de haberse comenzado a construir", "se celebra mercado todos los domingos".

En cambio, y como noticia bien

positiva, informa que "hay 4 buques mercantes que hacen sus viajes a Inglaterra y a las Américas".

Vamos a olvidarnos por un momento de la parte de la historia y trasladarnos a un período más reciente, nuestro siglo XXI. Riveira siempre ha reconocido el esfuerzo de personajes que saben llevar su nombre. Un ejemplo concreto es Magdalena Bringas Miralles, a quien la ciudad la reconoció como hija adoptiva. Magdalena, con el cariño que profesa a Riveira, se ha esforzado, a lo largo de muchos años, a llevar el nombre de Riveira a otras ciudades y a otros continentes, y lo hizo con notable éxito. Actualmente es Directora de la Asociación de Damas de la ciudad, cargo que ocupa desde hace más de 25 años.

Casos así se podrían multiplicar, porque Riveira, pueblo mágico, tiene mucho que contar y celebrar este año 2006.

*Estella V. Romero
New York*



El motete "Ave verum corpus" K.618 de W. A. Mozart *

Se trata de una de las piezas sacras más equilibradas y delicadas del repertorio coral. El manuscrito original está escrito en la tonalidad de re mayor, para voces mixtas (soprano, contralto, tenor y bajo) con acompañamiento de dos violines, viola, contrabajo y continuo (órgano). Apenas contiene indicación alguna en cuanto a dinámica se refiere, tan sólo aparece un sotto voce inicial. La pieza, breve pero muy emotiva, consta de cuarenta y seis compases en cuatro por cuatro, de una duración aproximada de tres minutos y medio.



Fragmento manuscrito del inicio del "Ave verum corpus" aparecido en el catálogo temático autógrafa que Mozart empezó el año 1784

Está fechada el día 17 de junio de 1791, el año de la muerte de Mozart. Es también el año, entre otras, del "Concierto para clarinete", de "La flauta mágica", de "La Clemenza di Tito" y del "Réquiem": una sucesión de obras maestras que, como ha escrito George Steiner, señalan uno de los más increíbles momentos de creatividad de la experiencia humana. Mozart se apaga bruscamente a los treinta y cinco años en medio de una

actividad portentosa, agotado, sin duda, por el exceso de trabajo, pero quizá aún más por la tensión espiritual de su último período de creación, esa fase de 1791 en la que ya no cabe hablar de madurez ni plenitud, sino tan sólo de superación.

A finales de la primavera de ese mismo año la mujer de Mozart, Constanza, se encuentra en su sexto mes de embarazo y decide desplazarse al balneario de la ciudad austriaca de Baden (a las afueras de Viena) para así poder hacer reposo. Mozart se queda en Viena terminando "La flauta mágica", una de sus óperas más célebres. En una de sus visitas a su esposa, escribe este maravilloso "Ave verum corpus", un pequeño himno eucarístico, el texto del cual data del siglo XIV y que está atribuido al papa Inocencio VI (1362). La pieza está dedicada a su amigo personal Antón Stoll, maestro de capilla de la parroquia de Baden, quien la estrenará con el coro de la parroquia el día de Corpus Christi de ese mismo año. Mozart moría seis meses más tarde, el 5 de diciembre de 1791.



W. A. Mozart en 1789 (dibujo de Doris Stock)

Albert Carbonell
profesor de música

* Los socios de "Casa Galicia" tienen la oportunidad de escuchar esta pieza durante la misa del día 4 de noviembre de 2006, cantada por el Coro de "Casa Galicia".

texto original en latín:

Ave verum corpus natum de Maria Virgine; vere passum immolatum in cruce pro homine, cuius latus perforatum unda fluxit sanguine; esto nobis praegustatum in mortis examine.

lectura recomendada:

Landon, H.C. Robbins: "1791 el ultimo año de Mozart". Ed. Siruela, S.A. 2005. ISBN: 84-7844-908-6 (283 págs.)

websites recomendadas:

<http://www.mozartproject.org>

Por aquel entonces la ciudad de Baden era muy famosa entre la nobleza y la aristocracia vienesa por sus maravillosos balnearios. Fué en Baden donde Ludwig van Beethoven escribió gran parte de su novena sinfonía y su "Missa solemnis".

<http://www.bl.uk/onlinegallery/ftp/ftpbooks.html> (clicar sobre "Mozart's musical diary")

EMILIO GONZÁLEZ LÓPEZ

(Un gallego extraordinario)

Compatriota, buen consejero, Socio de honor y, a pesar de sus extraordinarios merecimientos, nada pretencioso y una permanente honra para nuestra Sociedad desde la fundación de Casa Galicia y, desde su ausencia, una fuente inagotable de información e inspiración.

Nació en San Roque da Fora, La Coruña, el 13 de noviembre de 1903, de una familia modesta y numerosa. Su padre era obrero. Fue un brillante estudiante en el Instituto y también en la Universidad de Madrid, donde fue dirigente de la Federación Universitaria Escolar.

A los 23 años se licenció en derecho en Madrid con premio extraordinario. Intervino de modo activo y directo en la lucha y huelga de los universitarios contra la dictadura militar de Primo de Rivera.

Fue el más joven catedrático, también el más joven diputado de la República, representando a la Coruña. Tuvo importantes cargos en la administración de la República. A petición del desesperado Castelao, amigo suyo, recuperó, rescató, de las intrigas políticas en la Cortes, el "perdido" Estatuto Gallego. Castelao, en Sempre en Galicia, dio fe de su lealtad a la causa de la democracia, la República y Galicia.

Tuvo una colaboración muy directa con Casares

Quiroga y Azaña. Enemistó a Negrín: lo acusó de darle a Rusia el oro de España.

Si fue derrotado el gran experimento democrático en



Emilio Gonzalez Lopez

España, también lo fue Emilio González López, pero nunca fue derrotado. Inició el exilio en Nueva York al convertirse en primer maestro de la escuela fundada en el viejo barrio Cherry Street con el fin de enseñarles español a los hijos de los inmigrantes españoles.

Al estallar la Segunda Guerra Mundial participó en La Voz de América. Como jurista colaboró en la redacción de las constituciones democráticas en varios países de Hispanoamérica.

Como el sistema legal en los Estados Unidos era completamente distinto al europeo tuvo que hacer un cambio radical de profesión a

los 36 años. Enseñó en Hunter College, 1946-1970, del que fue director entre 1963 y 1970. Meddlebury College 1946-1970, del que fue el director 1963-1970. Fue director del programa de doctorado en español en el Graduate Center de la CUNY. Fue además profesor visitante en Columbia University, New York University, Brooklyn College.

Su gran afición y sosiego siempre fueron los pájaros. Una vez le pregunté: "Si volviera a empezar a qué se dedicaría?" Sin pausa respondió: "A la ornitología." En el Central Park de Nueva York hay un árbol que lleva su nombre.

Escribió muchos libros. Incluyen la Historia de la civilización española, Historia de la literatura española. Su obra monumental ha sido la Historia de Galicia. Fraga Iribarne lo nombró el cronista general y oficial del ----Reino de Galicia.

Emilio González López triunfó rápidamente en su juventud, pero los caprichosos acontecimientos históricos lo convirtieron en un exiliado sin profesión u oficio en un mundo totalmente desconocido. Sin embargo no se dejó vencer. Luchó, y volvió a triunfar, y nunca olvidó, siempre honró con su presencia, a Casa Galicia, su mini Galicia en el exilio.

Manuel Zapata



LA IDEAL MARKET, INC.
HOTEL/RESTAURANT SUPPLIES
WHOLESALE MEATS/GROCERIES

24-HOUR TELEPHONE SERVICE
(718) 837-0601
FAX (718) 837-5614

36-32 38TH STREET
LONG ISLAND CITY, NY
11101-1622



IMPORTED ITEMS INCLUDE; OCTOPUS (PULPO),
HAKE (MERLUZA), SPANISH HAM (JAMON SERRANO), SPANISH
CHEESES (QUESOS) AND SPANISH SAUSAGES (CHORIZOS).

WE ALSO CARRY A FULL LINE OF SPANISH MEATS
(LACONES, HUESOS, PATAS, OREJAS, TOCINO, COSTILLA, UNTO,
CABEZAS, LENGUAS Y RABOS

LARGE SELECTION OF QUALITY MEATS & GROCERIES
SERVING THE TRI-STATE AREA SINCE 1978.

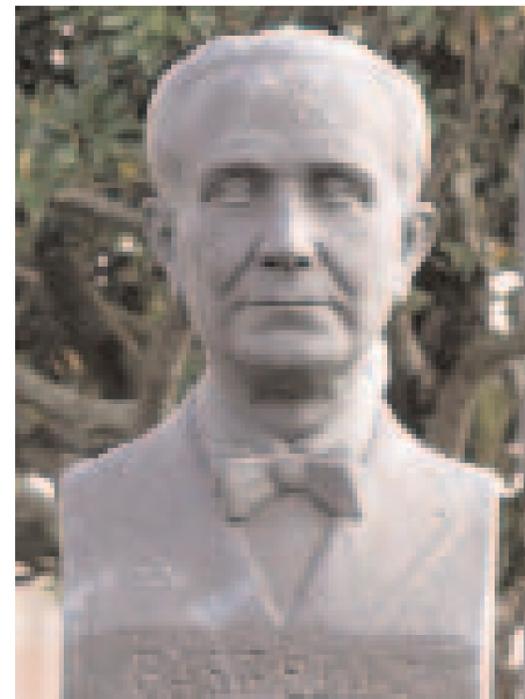


“ALFONSO DANIEL RODRÍGUEZ CASTELAO”
Socio Honorable de Casa Galicia

Recordamos al artista, escritor y político galleguista. Hijo de un modesto patrón de pesca de Rianxo que nació el 30 de enero de 1886. Emigrante en la Pampa Argentina, donde mejoró su posición económica. Castelao estudió en Santiago la carrera de medicina, profesión que sólo ejerció de forma esporádica, destacando ya entonces como dibujante y caricaturista. Comienza también a colaborar en periódicos y revistas, como El Barbero Municipal o Vida Gallega logrando realizar alguna exposición en Madrid, que lo consagra como un genial artista.

A partir de 1916, convertido en funcionario de Estadística, se instala en Pontevedra, ciudad de la que apenas sale hasta su exilio en 1936. En esta misma ciudad desarrolla su principal actividad artística, su obra de escritor e investigador (desde Retrincos o Cousas hasta as Cruses de Pedra na Bretaña) y su contribución a la vida política.

El paso de Castelao desde la condición de artista a la de político activo se produce de forma lenta desde fines de los años diez, a través de su participación en el grupo Nos y en las asambleas de As Irmandades, y le permite pasar del inicial costumbrismo a la denuncia de las lacras de la sociedad gallega de su época (caciquismo, emigración, malos tratos...).



la política del exilio y se afianzó, compromiso con el autonomismo gallego y con la legalidad republicana. Allí fundó el Consello de Galiza y participó como ministro en el gobierno republicano en el exilio, en París. Retornado a Buenos Aires, triste y enfermo, muere en enero de 1950, siendo enterrado en el cementerio de la Chacarita.

Los restos mortales de Castelao llegaron a Lavacolla, Santiago de Compostella, la tarde del 28 de junio de 1984. Su cuerpo fue inhumado en una urna de piedra diseñada por el arquitecto Rafael Baltar y depositado en el Panteón de Gallegos Ilustres.

Su politización se aceleró a partir de 1932, cuando es elegido diputado en las Cortes Constituyentes, en las que es visto como el Gandhi de Galicia. Se convierte, desde la fundación del Partido Galleguista, en su dirigente más respetado y popular. Sufre destierro en Badajoz y es elegido de nuevo diputado a cortes en febrero de 1936. La guerra civil le imprime un nuevo giro a su pensamiento político, que expresará en su magna obra *Sempre en Galiza*.

Desde la fase final de la guerra realiza varios viajes, tanto en Europa (URSS) como en América (EE.UU y Cuba), hasta que se instala definitivamente en Buenos Aires, donde dirigió

**Documentos sobre el libro Castelao Na Luz e Na Sombra*

Antonio Lampón



Diego de Giraldez Pintor Pontevedrés de Fama Internacional



**LA REALIDAD DE UN PINTOR
DIEGO DE GIRÁLDEZ**

Diego de Giráldez es un pintor pontevedrés de fama internacional. Comenzó sus exposiciones el año 1976. Ha expuesto en más de 107 en museos y sus pinturas; realismo NAS -naturalismo, abstracción, surrealismo- representan la más grandes y más diversas formas de la naturaleza que se han conocido. Su propio museo de la Cañiza es la viva realidad del esfuerzo y vocación que profesa el pintor por este arte. Entre los museos seleccionados se encuentra el Vaticano, que en la actualidad exhibe dos de sus pinturas.

“La obra de Diego Giráldez paso a ser patrimonio nacional de España y Portugal. Los innumerables críticos de sus obras lo definen como el amante del mundo que nos rodea que cautiva la mirada y hace pensar.”

-Estrella Romero



PAGINA DEL HUMOR

La familia está reunida alrededor de la mesa. El niño comienza a hacer preguntas.

- _Papá, ¿por qué unas nubes sin blancas y otras negras?
- _No lo sé, hijo,
- _Y como se hace una bomba atómica?
- _No lo sé, hijo.
- _Y porque la tierra es redonda?
- _Pues no lo sé.
- _Niño, no molestes a papá -interviene la madre-. ¿No ves que está muy cansado?
- _Déjalo, mujer -responde el padre- el chico tiene derecho a irse instruyendo.

El chiste...

El lujoso descapotable cruzó las calles del pueblo con exceso de velocidad. El agente de tráfico detuvo al vehículo y se dispuso a rellenar el formulario de la multa.

-Sepa, señor agente, que yo soy muy amiga del alcalde de este pueblo - dijo muy digna la elegante conductora-. Y muy amiga también del juez, del jefe de la Guardia Civil, del diputado y del....

-Dígame , señora -le pregunta el guardia- ,¿conoce usted a Juan García?

-No, no lo conozco -respondió extrañada.

-¡Lástima, señora! Esa es la persona con quien debía contar usted entre sus amistades -respondió el guardia mientras entregaba la multa a la infractora-. Juan García soy yo.

Pepe y Charly...

-No sé si serán los nervios, pero el día que tengo que salir de viaje siempre me pongo malo -dice Pepe a Charly.

-Pues ¡sal un día antes!

Trabalenguas

Maria Chucena techaba su choza. Y un techador que la acechaba le dijo:

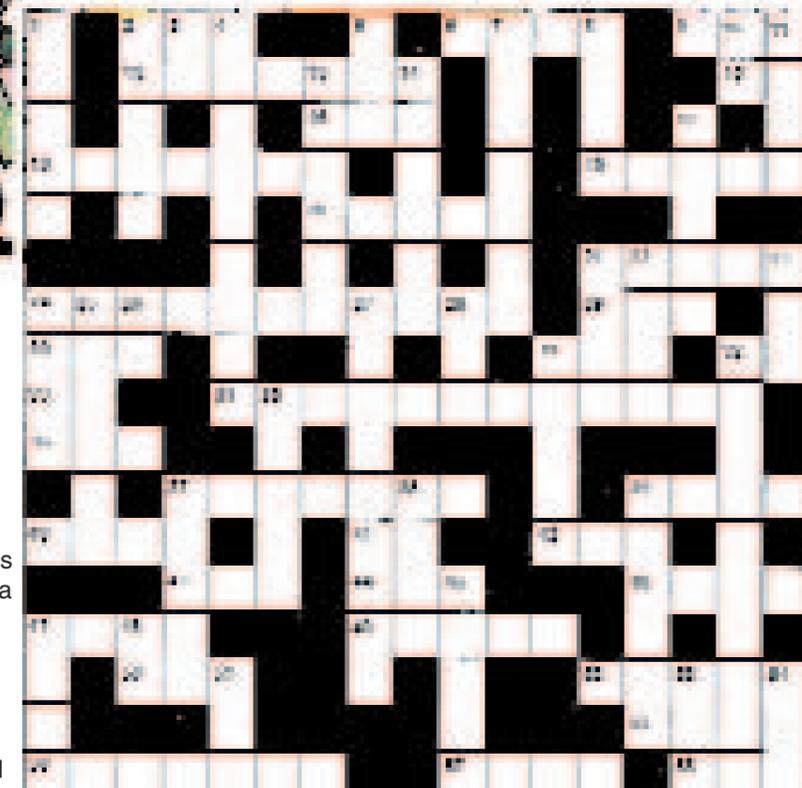
-María Chucena, ¿techas tu choza o techas la ajena?

-No techo mi choza, ni techo la ajena; techo la choza de María Chucena.

Busca las palabras que faltan

	C			M		P		L	A	E
				N	A	T			I	
	R									R
	U					A				
E			N				E	S		
	E				E					
										S

La respuesta correcta se encuentra en la página 22



INSTRUCCIONES

Las referencias en inglés se deben responder en español y las de español en inglés. Los nombres propios quedan en su idioma original y (S,E) indica que la respuesta es la misma en ambos idiomas. Clues in English should be answered in Spanish; those in Spanish should be answered in English. Proper nouns, however, remain in their original language. The (S,E) indicates the answer is the same in both languages.

HORIZONTALES

- 2 Month
- 6 Cantar
- 9 Abrazo
- 12 Energy
- 15 Padre (abrev.)
- 16 Color del
- 18 Wisdom, good sense
- 19 Adoptar
- 20 Raise children
- 21 Houses
- 24 Abuelo o abuela
- 29 Sufijo de jugo de limón
- 30 Jubilado (abrev.)
- 31 Historic period (S,E)
- 32 Of, from
- 33 Pronombre neutro
- 34 Descendant
- 36 Señor

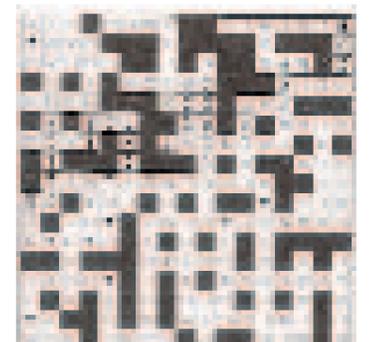
- 37 Regalo
- 39 Coat or chaquet
- 40 Pear
- 41 Word to lull baby
- 42 Dedo del pie
- 43 Veinticuatro horas
- 44 Gift, talent
- 46 Babysitter
- 47 Heredero
- 49 Cebolla
- 50 Thirst
- 52 Home
- 55 Frog
- 56 Personas de edad avanzada
- 57 Love

58 Cochiguera, pocilga

VERTICALES

- 1 Lugar, sitio
- 2 Alegre, contento
- 3 In, on
- 4 Security
- 5 Pastel
- 7 Heredar
- 8 Guide
- 10 Arriba
- 11 Modo, forma de caminar
- 13 Grace
- 14 Consejo

- 17 Caballo
- 21 Cuidado
- 22 Primer hombre
- 23 Ver
- 24 Gray
- 25 Jubilar, retirar
- 26 A, en
- 27 Memorias
- 28 Monjas
- 31 Ocho
- 32 Descendiente
- 35 Cada, todo
- 38 Mediodía
- 39 De mayor edad
- 45 Granddaughter
- 47 Hogar
- 48 Es
- 51 Give, donate
- 53 Gasolina (abrev.) (S,E)
- 54 Rayo



PAGINA DEL CONOCIMIENTO

EL CUERPO HUMANO

(Descubra sus conocimientos sobre el cuerpo humano)

¿Son estas observaciones correctas o falsas en su conocimiento del cuerpo humano?

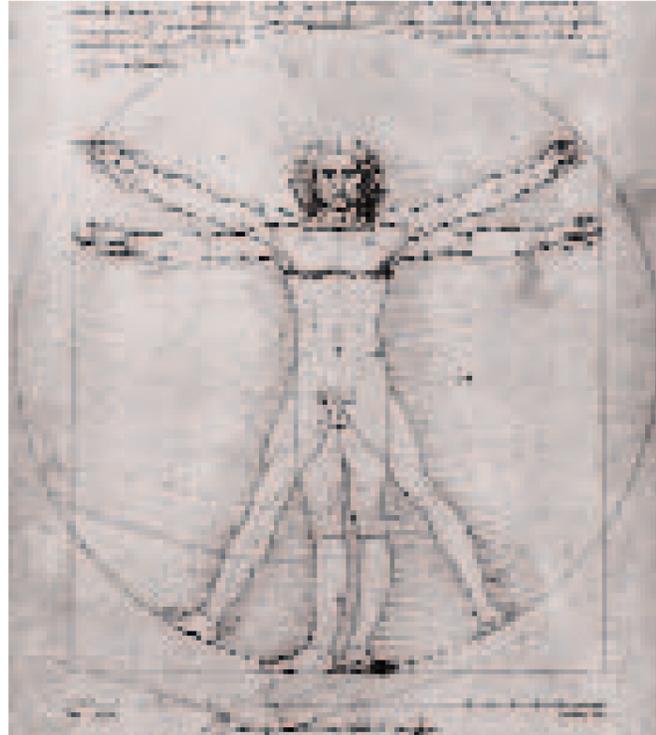
- Mas de la mitad de los huesos de nuestro cuerpo se encuentran en las manos y los pies.
C - F

- El corazón late alrededor de 3 billones de veces en la vida de una persona.
C - F

- Cuando nacemos, nacemos colorblind.
C - F

- La piel es el órgano mas largo del cuerpo humano.
C - F

- La superficie exterior de los pulmones es aproximadamente el tamaño de un campo de tenis.
C - F



Las respuestas correctas se encuentra en la página 24.

¿Sabía que...

...La monarquía española cumple 30 años con el Rey Juan Carlos I.

...La TVE cumple 50 años.

...La Constitución de España se aprobó el 6 de diciembre de 1978.

...entre el Sol y la Tierra hay 153,5 millones de kilómetros?

...Carlos IX y Luis XIII de Francia, Molière, Chopin y Paganini, Gustavo Adolfo Bécquer y Antón Chejov y Miguel Hernández todos ellos murieron tuberculosos?

...Hacer algo bien vale más que decirlo bien?

...¿Sabe usted cuando se creo la bandera de los 12 países de la UU.EE?

R El año 1986

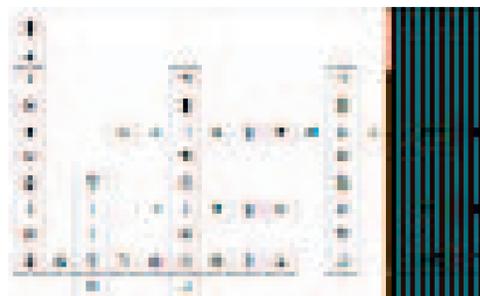
Contradicciones

- 1) ¿Por qué "separado" se escribe todo junto, y "todo junto se escribe separado"?
- 2) ¿Por qué "a b r e v i a t u r a " es una palabra tan larga?
- 3) Si al ser redonda, a la tierra se le llama planeta", si fuese plana ¿ se le llamaría "redondeta"?

Adivinanza

Si hay 6 moscas en una mesa y mato una, ¿Cuántas moscas quedan?

La respuesta correcta se encuentra en la página 24



BUÑUELOS DE CALABAZA

Receta de Doña Pepa V.

- Ingredientes:**
- 1 kilo de calabaza
 - 6 huevos
 - 200 gramos de harina
 - 1 copa de anís
 - 1 cuacharada de royal

Preparación:

Hervir la calabaza alrededor de 20 minutos, sacarla del agua y dejarla escurrir por dos horas para que desaparezca el agua completamente. Mezclar la harina con el royal. En un recipiente batir los huevos, a los cuales se le añadirán los demás ingredientes, hasta que se forme una masa sólida. Con dos cucharas de sopa se harán unas bolitas, que se freirán en la sartén con aceite previamente caliente. Rociarlas con azúcar refinado o con azúcar granulado mezclado con canela.



Nuevos Padres del 2006



Alonso N. Espinet
Nacio 6/30/06
Padres: Carolina Alonso y Mark Espinet



Sebastián Manuel Agís
Nacio 4/13/06
Padres: Sebastián y Bernadette Agís



Ana María Cuadros, Nacio 4/21/06
Padres: Guillermo y Zuleima Cuadros
Hermana: Nazaret



Antonio Mulone
Padres: Gene y Jackie Mulone

TONY SANCHEZ LTD. CONSTRUCTION MACHINERY CO.

SALES AND SERVICE OF USED
CONSTRUCTION EQUIPMENT

FAX (973) 328-3607
TEL: (973) 398-3398



Shop & yard
US Rt. 46 West
Shippenport Rd.
Next to Day's Inn
Ledgewood, NJ

Tony Sánchez
(973) 691-2028
P.O. Box 649
Stanhope, N.J.
Zip 07874

WORLD WIDE EXPORT



Casa Galicia
37-09 31st Avenue
Astoria, NY 11103
Phone: (718) 932-1114
Fax: (718) 932-1115
Pagina web: www.casagaliciany.galiciaaberta.com

REGISTRACION PARA EL CURSO DE INFORMATICA

* Nombre y apellidos _____

* Domicilio _____

* Teléfono _____ Móvil _____

Fecha de nacimiento _____

Grado escolar _____

Correo electrónico _____

* Socio Sí Número de carné _____
 No Relación con el Socio _____

PARA USO OFICIAL

Curso: _____

Requisitos: _____

Duración del curso: _____

Costo total: _____ PAGO

(*) - DATOS REQUERIDOS

DEED FOR MANHATTAN AND LONG ISLAND 1645 AND 1649

EXTRACT FROM GRANT OF LANDS FOR PART OF MANHATTAN ISLAND, AND LONG ISLAND BY THE INDIANS 1645, WITH INDIAN SIGNATURES

We, William Kieft, Director General and the Council of New Netherland, by these presents do publish and declare that on this day, the date underwritten, before us in their proper persons appeared and presented themselves, Seyreay, Sapant; and Ponslarunnocklyne; chiefs and owners of lands; (lying between the Signar Island and Foxonow, along the North River, and from Conynen Island along the sea coast to Woyuit, Sprittra, and from thence North by West, and North North West, to Foxonow, aforesaid,) who declared that with the acquiescence and consent of the other Indians, for, and in consideration of certain parcels of goods, which they acknowledge before the passing of these presents, to have received to their full and gratifying satisfaction; in their true, free, and rightful ownership, they have transported, sold, given over and conveyed, to and for the behoof of the noble Lords, the Managers of the Incorporated West India Company, at their Chambers at Amsterdam, the parcel of land aforesaid, lying on Long Island, and that with all the action, right and privileges, to them in their said quality appertaining.

All in good faith; without deceit, these presents are witnessed by the grantors in the presence of witnesses, this 10th day of September, 1645. In the Fort Amsterdam, New Netherland.



The mountain of the Indians



The river of the Indians



The mountains of the Indians

EXTRACT FROM DEED CONVEYING PORTION OF MANHATTAN ISLAND, NOW NEW YORK CITY, 1649, WITH INDIAN AND DUTCH SIGNATURES

On this day, the date underwritten, appeared before the noble Lords, the Director General and the Council Magtuyckhoven, Cuyochque and Nuytkicklan, the right owners of land lying on the North River of Netherland on the east shore called Miquansick, in the breadth through the woods, till a certain Hill called Sawyral, diverging at the East River; from thence Northward and Southward to a certain Hill named Harlawe, the same land lying betwixt two Hills, one half-acre, and betwixt the North and East Rivers, so that the Western half to the aforesaid is still remaining; and the other Eastern half, with a South and North direction, middle through the woods; the aforesaid owners acknowledge, that with the consent of the Chief Sachem, they have sold the parcel of land, and all their mystery, fishing etc, unto the noble Lord Petrus Stuyvesant, Director General of New Netherland, for and in consideration of certain parcels of merchandise, which they acknowledge to their satisfaction to have received into their hands and power, before the passing of these presents, viz:

6 Fathom cloth for jackets,	6 Beldins,	10 Bells,
6 do. for mantles (wampum)	10 Hains,	2 lbs. lead,
6 Kettles,	10 Kettles iron,	2 lbs. powder,
6 Axes,	10 Cords or leads,	2 Dutch coats,
		1 Gun.

In consideration of which the before-mentioned owners do hereby the said land convey, transport, and give over to the aforesaid noble Lord, the Director General, and his successors, in full, free and full ownership.

Witness these presents, by them respectively signed in the Fort Amsterdam, in Netherland, this 14th day of July 1649

Witnessed by the Indians [Signature]

Witnessed by the Dutch
 Petrus Stuyvesant
 Director General
 Witnessed by the Chief Sachem
 [Signature]

ESPA

Cargo

España Puerta A Puerta



www.espacargo.com



4140-B Austin Blvd. Island Park, NY 11558 Tel: 516-763-4771 Fax: 516-763-4742